

**THE JESUIT RELATIONS AND ALLIED  
DOCUMENTS; TRAVELS AND  
EXPLORATIONS OF THE JESUIT  
MISSIONARIES IN NEW FRANCE, 1610-  
1791. VOL. LXXII, FINAL PREFACE,  
ADDITIONAL ERRATA, INDEX: A-I**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649618026

The Jesuit Relations and Allied Documents; Travels and Explorations of the Jesuit Missionaries in New France, 1610-1791. Vol. LXXII, Final Preface, Additional Errata, Index: A-I by Reuben Gold Thwaites

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**REUBEN GOLD THWAITES**

**THE JESUIT RELATIONS AND ALLIED  
DOCUMENTS; TRAVELS AND  
EXPLORATIONS OF THE JESUIT  
MISSIONARIES IN NEW FRANCE, 1610-  
1791. VOL. LXXII, FINAL PREFACE,  
ADDITIONAL ERRATA, INDEX: A-I**



K. 12586

The Jesuit Relations and Allied Documents

---

TRAVELS AND EXPLORATIONS  
OF THE JESUIT MISSIONARIES  
IN NEW FRANCE

1610-1791

THE ORIGINAL FRENCH, LATIN, AND ITALIAN TEXTS, WITH ENGLISH TRANSLATIONS AND NOTES; ILLUSTRATED BY PORTRAITS, MAPS, AND FACSIMILES

EDITED BY

REUBEN GOLD THWAITES

Secretary of the State Historical Society of Wisconsin

Vol. LXXII

FINAL PREFACE, ADDITIONAL ERRATA

INDEX: A—I

CLEVELAND: **The Burrows Brothers  
Company**, PUBLISHERS, MDCCCCI

COPYRIGHT, 1901  
BY  
THE BURROWS BROTHERS CO

---

ALL RIGHTS RESERVED

*The Imperial Press, Cleveland*

## EDITORIAL STAFF

Editor . . .	REUBEN GOLD THWAITES
Translators . . .	{ PERCY FAVOR BICKNELL CRAWFORD LINDSAY WILLIAM PRICE
Assistant Editor . . .	EMMA HELEN BLAIR
Bibliographical Adviser	VICTOR HUGO PALTSITS
Assistant on Index	JAMES ALEX. ROBERTSON

CONTENTS OF VOLS. LXXII AND LXXIII

FINAL PREFACE	.	.	.	<i>Vol. 72</i>	9
ADDITIONAL ERRATA	.	.	.		13
INDEX: A—I	.	.	.		21
INDEX: J—Z	.	.	.	<i>Vol. 73</i>	5



## FINAL PREFACE

With the present volume and its successor, which include the Index, this series comes to an end. In 1894, The Burrows Brothers Company conceived the project of republishing the now rare three-volume Quebec edition of the *Jesuit Relations* (1858), and of accompanying it with a page-for-page English translation. A beginning was made, tentatively, in the matter of translation; but after a few months, it was decided to place the series under the direction of some professional student of American history. The present Editor was invited to assume charge.

After frequent consultations between Editor and publishers, it was agreed greatly to enlarge the scope of the undertaking—to not only republish, with translations, the original Cramoisy issues, included in the Quebec edition; but to add practically all of the *Relations* that had been brought to light by O'Callaghan, Shea, Lenox, Martin, Carayon, Laverdière, Rochemonteix, Jones, and other editors, together with the material in *Mercure François*, *Annuaire Littéraire*, *Lettres Édifiantes*, *Le Journal des Jésuites*, etc., and such MS. selections from secular and ecclesiastical archives and collections in America and Europe as cast strong light on the history of the Jesuit missions of New France. It was thus aimed to present, with as slight repetition of matter as practicable, a series of documents, believed to be of great importance

in the original study of American history, and not readily obtainable in any other form. So far as practicable, the Editor decided to go to the sources, never depending upon a printed version whenever the original manuscript could be obtained: thereby eliminating, so far as might be, the changes introduced by such earlier copyists and reprinters as had taken more or less liberties with the text. To the elucidation of this mass of documents, Prefaces, Notes, and Bibliographical Data were to be added, and the text illustrated by portraits, maps, and facsimiles.

The general plan agreed upon, a staff of competent editorial assistants was gradually brought together, and the first volume issued from the press in the autumn of 1896; since that time, staff and publishers have been unremitting in their attempt to serve subscribers as rapidly as the nature of the publication would permit. The average output of volumes has been over one each month — seventy-three volumes in sixty-two months. It is proper for the Editor, who has no connection with the commercial side of the enterprise, most cordially to commend the attitude of the publishers toward this edition. They have spared neither trouble nor expense to make the volumes mechanically worthy of the material which has herein been brought to the service of American scholarship.

On numerous occasions throughout the publication, in Prefaces and in Notes, it has been the pleasant duty of the Editor thankfully to acknowledge aid and advice from many distinguished American and European scholars, whose attitude toward this series has been of the most cordial character. It is unnecessary here to rename them

all; but he cannot refrain from again especially referring to the generous coöperation of the Rev. Arthur Edward Jones, S.J., long the archivist of St. Mary's College, but now rector of Loyola College, Montreal, whose knowledge of the Jesuitica of New France is unapproached by any other authority. From the Editor's first connection with this work, Father Jones's assistance and criticism have been of the most active and helpful character. In addition to others whose assistance has already been mentioned, are: Abbé A. H. Gosselin, of St. Charles de Bellechasse, Quebec; Rev. Dr. H. A. Scott, of St. Foye, Quebec; Dr. N. E. Dionne, provincial librarian of Quebec; M. Ernest Gagnon, of Quebec; Rev. A. A. Lambing, of Pittsburg, Pa.; Rev. H. S. Spalding, S.J., of Creighton University, Omaha, Nebr.; Rev. Alfred Hamy, S.J., of Paris; Rev. Laurence J. Kenney, S.J., of St. Louis (Mo.) University; Prof. W. F. Ganong, of Northampton, Mass.; and M. Pierre-Georges Roy, of Lévis, Quebec.

The Editor has only words of praise for each of his several editorial associates whose names appear elsewhere in the list of the staff; also for the many other assistants whose services have been employed in humbler capacities. In singling for especial mention Miss Emma Helen Blair, the Assistant Editor, he believes that her colleagues will unanimously agree that such distinction is deserved. To Miss Blair's abilities, judgment, and capacity for research, as daily exhibited throughout her five and a half years of faithful devotion to the task, is owing a generous share of whatever credit this edition may hope to win.

No doubt there have been, upon the editorial side,